

STRANGER THINGS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
The Duffer Brothers

EPISODE 1.08

"Chapter Eight: The Upside Down"

Il dottor Brenner tiene Hopper e Joyce per interrogarli mentre i ragazzi aspettano con Undici in palestra. Di ritorno da Will, Nancy e Jonathan si preparano per la battaglia.

Scritto da:
The Duffer Brothers

Regia di:
The Duffer Brothers

Data della diffusione:
15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in *Stranger Things*. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of *Stranger Things*. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER THINGS

Membri del cast

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Lucius Baston	...	Technician
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Catherine Dyer	...	Agent Connie Frazier
Elle Graham	...	Sara Hopper
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper

STRANGER
— THINGS —

1
00:00:22 --> 00:00:23
Fatemi uscire!

2
00:00:25 --> 00:00:27
Per favore!

3
00:00:30 --> 00:00:32
Lasciatemi andare!

4
00:00:53 --> 00:00:54
Suo figlio.

5
00:00:55 --> 00:00:57
Sappiamo che è in contatto con lui.

6
00:01:00 --> 00:01:03
- Dovete lasciarmi...
- Quando...

7
00:01:04 --> 00:01:06
...e come è riuscita a contattarlo?

8
00:01:08 --> 00:01:09
Cosa?

9
00:01:11 --> 00:01:12
Sei.

10
00:01:13 --> 00:01:15
Cosa?

11
00:01:16 --> 00:01:17
Sei.

12
00:01:19 --> 00:01:22

Sono sei le persone
che sono state prese questa settimana.

13

00:01:23 --> 00:01:26
Quella cosa che ha preso suo figlio...

14

00:01:28 --> 00:01:30
...non la capiamo perfettamente.

15

00:01:30 --> 00:01:33
Ma il suo comportamento è prevedibile.

16

00:01:34 --> 00:01:37
Come ogni animale...

17

00:01:39 --> 00:01:40
...deve mangiare.

18

00:01:42 --> 00:01:44
Prenderà altri figli.

19

00:01:45 --> 00:01:46
Altre figlie.

20

00:01:47 --> 00:01:48
Io voglio salvarli.

21

00:01:50 --> 00:01:52
Voglio salvare suo figlio.

22

00:01:53 --> 00:01:55
Ma non posso farlo...

23

00:01:56 --> 00:01:57
...senza il suo aiuto.

24
00:01:57 --> 00:01:58
La smetta.

25
00:02:02 --> 00:02:04
So chi è lei.

26
00:02:04 --> 00:02:06
So cos'ha fatto.

27
00:02:08 --> 00:02:11
Mi ha portato via mio figlio!

28
00:02:11 --> 00:02:14
L'ha lasciato in quel posto a morire!

29
00:02:15 --> 00:02:17
Ha inscenato la sua morte!

30
00:02:18 --> 00:02:20
Gli abbiamo organizzato un funerale.

31
00:02:20 --> 00:02:22
L'abbiamo sepolto.

32
00:02:23 --> 00:02:26
E ora vuole il mio aiuto?

33
00:02:31 --> 00:02:32
Vada al diavolo.

34
00:02:38 --> 00:02:41
Allora, cosa sai?

35
00:02:41 --> 00:02:42
Mi spiace.

36

00:02:43 --> 00:02:44
Non sono stato chiaro?

37

00:02:46 --> 00:02:48
Ve l'ho detto.

38

00:02:48 --> 00:02:49
So tutto.

39

00:02:53 --> 00:02:55
Cosa sai?

40

00:02:56 --> 00:02:59
So che fate esperimenti su bambini rapiti,

41

00:02:59 --> 00:03:01
ai cui genitori avete fritto il cervello.

42

00:03:01 --> 00:03:04
E so che stavolta avete esagerato

43

00:03:04 --> 00:03:06
e avete combinato un casino.

44

00:03:07 --> 00:03:12
Un casino enorme. Ecco perché
avete cercato di coprire le vostre tracce.

45

00:03:13 --> 00:03:16
Uccidendo Benny Hammond.
Inscenando la morte di Will Byers.

46

00:03:16 --> 00:03:20
Facendoci credere che quella bambina
fosse scappata di casa. Ve l'ho detto.

47

00:03:21 --> 00:03:24

- So tutto.

- Con chi lavori?

48

00:03:24 --> 00:03:28

Con nessuno. Ma l'ho raccontato
a un mio amico del Times.

49

00:03:28 --> 00:03:30

Farà scoppiare uno scandalo.

50

00:03:39 --> 00:03:40

Sei solo un tossico.

51

00:03:41 --> 00:03:44

Uno sbirro di provincia
che ha avuto una settimana difficile.

52

00:03:44 --> 00:03:47

Stavolta hai preso
qualche pasticca di troppo.

53

00:03:50 --> 00:03:52

Hai sbagliato a tornare qui.

54

00:03:53 --> 00:03:54

No, per niente.

55

00:03:56 --> 00:03:57

Ecco come andrà.

56

00:03:59 --> 00:04:01

Libererete me e Joyce Byers.

57

00:04:02 --> 00:04:06

Ci fornirete tutto ciò che ci serve.
Noi troveremo suo figlio.

58

00:04:08 --> 00:04:11
E poi ci dimenticheremo
che tutto questo sia mai accaduto.

59

00:04:11 --> 00:04:14
Ma davvero?

60

00:04:18 --> 00:04:19
Davvero.

61

00:04:33 --> 00:04:35
Nancy? Jonathan?

62

00:04:42 --> 00:04:44
- Se ne sono andati.
- Cosa?

63

00:04:44 --> 00:04:45
Nancy e Jonathan. L'auto non c'è.

64

00:04:45 --> 00:04:47
Saranno andati a pomiciare.

65

00:04:47 --> 00:04:49
- Che schifo.
- No, impossibile!

66

00:04:49 --> 00:04:51
- Sono andati con il capo?
- Non lo so.

67

00:04:53 --> 00:04:56
Cosa? Li hai visti? Sai dove sono andati?

68
00:04:58 --> 00:05:00
- Sì.
- E dove?

69
00:05:02 --> 00:05:04
Demogorgone.

70
00:06:52 --> 00:06:53
Dov'è la ragazzina?

71
00:07:01 --> 00:07:03
Voglio la tua parola.

72
00:07:05 --> 00:07:07
E nessuno lo verrà mai a sapere.

73
00:07:08 --> 00:07:12
Ma voi dovreste lasciare in pace
quei tre ragazzini.

74
00:07:14 --> 00:07:16
Promettimelo e te lo dirò.

75
00:07:18 --> 00:07:21
Ti dirò
dov'è il tuo esperimento scientifico.

76
00:07:46 --> 00:07:49
- Non capisco.
- Abbiamo raggiunto un accordo.

77
00:07:49 --> 00:07:51
Cosa?

78
00:07:51 --> 00:07:52
Di tutto ciò che è successo

79

00:07:53 --> 00:07:55
e che succederà qui
non dovremo mai parlare.

80

00:07:55 --> 00:07:56
Vuoi riavere Will?

81

00:07:57 --> 00:07:59
Questo posto non c'entra niente.

82

00:08:00 --> 00:08:03
Questo è l'accordo. Hai capito?

83

00:08:12 --> 00:08:14
Che significa?

84

00:08:14 --> 00:08:17
Serviranno a proteggervi.
L'atmosfera è tossica.

85

00:08:17 --> 00:08:18
Ma mio figlio è lì dentro.

86

00:08:19 --> 00:08:20
Indossala.

87

00:08:35 --> 00:08:37
Vi ripeto che è un errore.

88

00:08:37 --> 00:08:39
È sparito. Non è ciò che voleva?

89

00:08:39 --> 00:08:41
E se trovassero il ragazzino?

90
00:08:41 --> 00:08:43
Non accadrà.

91
00:09:38 --> 00:09:40
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

92
00:10:29 --> 00:10:35
CAPITOLO OTTO
IL SOTTOSOPRA

93
00:11:03 --> 00:11:05
- Tutto bene?
- Sì.

94
00:11:05 --> 00:11:07
Devi cercare di calmarti.

95
00:11:08 --> 00:11:12
Fai dei respiri lenti e profondi.
Inspira ed espira.

96
00:11:14 --> 00:11:15
Respiri profondi. Inspira...

97
00:11:16 --> 00:11:17
...ed espira.

98
00:11:18 --> 00:11:21
Inspira ed espira.

99
00:11:22 --> 00:11:25
- Inspira ed espira.
- Il cibo preferito dei troll!

100
00:11:25 --> 00:11:27
- Una principessa!

- No, papà!

101

00:11:27 --> 00:11:31

- Principessa arrosto alla paprika!

- No, papà.

102

00:11:37 --> 00:11:38

Tutto bene?

103

00:11:39 --> 00:11:40

Che c'è?

104

00:11:40 --> 00:11:42

- Che succede?

- Non lo so.

105

00:11:43 --> 00:11:45

Stai bene?

106

00:11:46 --> 00:11:50

Calmati. Tesoro, respira.

107

00:11:50 --> 00:11:53

Inspira ed espira. Lentamente.

108

00:11:54 --> 00:11:57

Inspira ed espira. Insieme a me.

Inspira...

109

00:11:59 --> 00:12:02

- Tutto bene?

- Sì.

110

00:12:23 --> 00:12:24

Ricorda...

111

00:12:24 --> 00:12:27
- Dritti in camera di Will.
- Senza pestare la trappola.

112
00:12:27 --> 00:12:29
Aspettiamo che lo yo-yo si muova.

113
00:12:29 --> 00:12:30
E poi...

114
00:12:32 --> 00:12:33
D'accordo.

115
00:12:34 --> 00:12:35
Pronta?

116
00:12:37 --> 00:12:38
Pronta.

117
00:12:40 --> 00:12:41
Al tre.

118
00:12:42 --> 00:12:43
Uno...

119
00:12:44 --> 00:12:46
...due...

120
00:12:47 --> 00:12:49
- Non sei obbligata...
- Piantala.

121
00:12:49 --> 00:12:51
- Dico solo che non...
- Tre.

122

00:12:51 --> 00:12:54
Ragazzi! È assurdo.

123

00:12:54 --> 00:12:55
Non possiamo aspettare e basta.

124

00:12:55 --> 00:12:58
Forse hai dimenticato che siamo ricercati.

125

00:12:58 --> 00:12:59
I cattivi ci danno ancora la caccia.

126

00:12:59 --> 00:13:02
- E non sappiamo neanche dove sia Nancy.
- Undi può trovarli.

127

00:13:02 --> 00:13:03
Mike, guardala.

128

00:13:04 --> 00:13:06
Per me,
dovremmo seguire il piano del capo.

129

00:13:06 --> 00:13:10
Esatto. Dobbiamo restare qui
e tenere Undi nascosta, al sicuro.

130

00:13:10 --> 00:13:12
È questo l'importante, ricordi?

131

00:13:12 --> 00:13:14
E poi Nancy sta bene. È con Jonathan.

132

00:13:14 --> 00:13:16
Sì, e ora è diventata una dura. Quindi...

133

00:13:17 --> 00:13:20
Dove vai?
Non dovevamo seguire il piano del capo?

134
00:13:20 --> 00:13:22
Vado solo a prendere
del budino al cioccolato.

135
00:13:22 --> 00:13:24
Phyllis, la cuoca della mensa,
ne ha una scorta.

136
00:13:24 --> 00:13:26
Scherzi?

137
00:13:26 --> 00:13:27
Undi ha bisogno di ricaricarsi!

138
00:13:48 --> 00:13:49
Hai sentito?

139
00:13:52 --> 00:13:54
È solo il vento.

140
00:13:59 --> 00:14:01
Tranquilla.

141
00:14:01 --> 00:14:04
Mia madre dice che le luci parlano,
quando l'essere arriva.

142
00:14:04 --> 00:14:05
Parlano?

143
00:14:06 --> 00:14:08
Si accendono.

144
00:14:08 --> 00:14:10
Funzionano da allarme.

145
00:14:19 --> 00:14:20
Troppo stretto?

146
00:14:21 --> 00:14:23
No, va bene.

147
00:14:35 --> 00:14:37
Nancy?

148
00:14:44 --> 00:14:46
Jonathan?

149
00:14:46 --> 00:14:48
Ci sei? Sono Steve!

150
00:14:49 --> 00:14:51
Voglio solo parlare!

151
00:14:54 --> 00:14:56
- Steve, ascoltami. Devi andartene.
- Nancy. Ma cosa...

152
00:14:57 --> 00:14:58
Non cerco guai.

153
00:14:58 --> 00:14:59
Non mi importa. Devi andartene.

154
00:15:00 --> 00:15:03
No. Senti, ho fatto un casino.

155
00:15:03 --> 00:15:06

Ho fatto un gran casino.

156

00:15:06 --> 00:15:09

Davvero. Per favore.
Voglio sistemare le cose.

157

00:15:10 --> 00:15:13

D'accordo? Per favore...

158

00:15:15 --> 00:15:17

Cos'hai fatto alla mano? Quello è sangue?

159

00:15:17 --> 00:15:19

Non è niente. È stato un incidente.

160

00:15:19 --> 00:15:21

- Che sta succedendo?
- Niente.

161

00:15:21 --> 00:15:23

- Te l'ha fatto lui?
- No.

162

00:15:23 --> 00:15:25

- Nancy, fammi entrare!
- No, Steve!

163

00:15:27 --> 00:15:29

- Ma cosa...
- Devi andartene.

164

00:15:29 --> 00:15:30

Non te lo sto chiedendo.

165

00:15:30 --> 00:15:32

- Vattene via!
- Cos'è questo odore?

166

00:15:32 --> 00:15:33

- Benzina?

- Steve, vattene!

167

00:15:34 --> 00:15:36

Un momento. Ma cosa sta succedendo?

168

00:15:36 --> 00:15:38

Ti do cinque secondi.

169

00:15:38 --> 00:15:39

È uno scherzo? Giù la pistola.

170

00:15:39 --> 00:15:41

- Lo sto facendo per te.

- Nancy.

171

00:15:41 --> 00:15:42

- Ma che significa?

- Nancy.

172

00:15:42 --> 00:15:44

- Tre. Due.

- No!

173

00:15:44 --> 00:15:46

Nancy! Le luci.

174

00:15:47 --> 00:15:49

- È arrivato.

- Cos'è arrivato?

175

00:15:49 --> 00:15:50

- Dov'è?

- Dov'è cosa?

176
00:15:50 --> 00:15:52
- Attenta!
- Dov'è?

177
00:15:52 --> 00:15:54
- Non lo so. Non lo vedo.
- Dov'è cosa?

178
00:15:54 --> 00:15:58
Allora? Qualcuno vuole spiegarmi
che diavolo sta...

179
00:16:02 --> 00:16:04
Via! Scappiamo!

180
00:16:05 --> 00:16:06
Via di qui!

181
00:16:08 --> 00:16:11
- Saltate!
- Oddio!

182
00:16:13 --> 00:16:16
- Cristo! Che diavolo era?
- Zitto!

183
00:16:24 --> 00:16:25
Che sta facendo?

184
00:16:26 --> 00:16:27
Non lo so.

185
00:16:41 --> 00:16:42
Senti qualcosa?

186
00:17:40 --> 00:17:42

CASTELLO BYERS

187

00:17:42 --> 00:17:44

Will!

188

00:18:09 --> 00:18:12

"L'ho chiesto alla sig.ra Spencer
e lei ha detto che non lo sapeva

189

00:18:12 --> 00:18:14

e per favore di non fare più domande.

190

00:18:14 --> 00:18:16

Disse che gliene avevo già fatte migliaia.

191

00:18:16 --> 00:18:17

E forse è vero,

192

00:18:17 --> 00:18:20

ma come fai a imparare qualcosa
se non chiedi?

193

00:18:20 --> 00:18:22

Perché queste strade sono così rosse?

194

00:18:22 --> 00:18:24

'Beh, non lo so', disse Matthew.

195

00:18:24 --> 00:18:27

Mi fa sentire così felice di essere viva.

196

00:18:28 --> 00:18:30

Il mondo è così interessante."

197

00:18:47 --> 00:18:48

Will!

198
00:18:52 --> 00:18:53
Will!

199
00:19:29 --> 00:19:33
È assurdo.

200
00:19:36 --> 00:19:38
Ma che fai? Sei matta?

201
00:19:38 --> 00:19:41
Tornerà! Devi andartene.

202
00:19:41 --> 00:19:43
Subito.

203
00:20:07 --> 00:20:08
Dov'è?

204
00:20:08 --> 00:20:11
Fatti avanti, figlio di puttana.

205
00:20:11 --> 00:20:13
- Lo vedi?
- No. Dove...

206
00:20:13 --> 00:20:14
Avanti.

207
00:20:15 --> 00:20:17
Dove sei? Fatti avanti!

208
00:20:23 --> 00:20:24
Jonathan!

209

00:20:33 --> 00:20:36
Ti spedisco all'inferno, stronzo!

210
00:20:50 --> 00:20:51
Steve!

211
00:21:04 --> 00:21:05
È finito nella trappola!

212
00:21:07 --> 00:21:09
- È bloccato!
- Jonathan, adesso!

213
00:21:18 --> 00:21:20
Hai sentito?

214
00:21:26 --> 00:21:29
State indietro!

215
00:21:49 --> 00:21:50
- Dov'è finito?
- No.

216
00:21:50 --> 00:21:52
Deve essere morto.

217
00:21:53 --> 00:21:54
Per forza.

218
00:22:03 --> 00:22:05
Andiamo.

219
00:22:05 --> 00:22:07
Quella è casa mia?

220
00:22:39 --> 00:22:41

È stato ferito.

221
00:23:15 --> 00:23:16
Mamma.

222
00:23:16 --> 00:23:18
Sei tu?

223
00:23:21 --> 00:23:22
Mamma.

224
00:23:24 --> 00:23:25
Jonathan?

225
00:23:28 --> 00:23:30
Joyce, andiamo.

226
00:23:42 --> 00:23:44
Dove sta andando?

227
00:23:45 --> 00:23:47
Non credo che sia il mostro.

228
00:23:51 --> 00:23:52
BUDINO AL CIOCCOLATO

229
00:23:52 --> 00:23:55
Trovato! Sapevo che ne faceva scorta.

230
00:23:55 --> 00:23:58
Diceva di non averne più, ma mentiva.

231
00:23:58 --> 00:23:59
Sfacciata bugiarda.

232

00:23:59 --> 00:24:03
Mike, ho trovato il budino al cioccolato!

233
00:24:05 --> 00:24:06
Ti senti meglio?

234
00:24:10 --> 00:24:12
Cos'è il "burino"?

235
00:24:12 --> 00:24:15
Il budino. È una roba al cioccolato
che si mangia con il cucchiaino.

236
00:24:16 --> 00:24:19
Quando sarà tutto finito,
non dovrai più mangiare cibo spazzatura

237
00:24:19 --> 00:24:21
e avanzi, come un cane.

238
00:24:21 --> 00:24:25
Mia madre è brava a cucinare.
Può prepararti tutto ciò che vuoi.

239
00:24:25 --> 00:24:26
Le gaufre?

240
00:24:26 --> 00:24:29
Sì, le gaufre, ma anche cibo vero.

241
00:24:32 --> 00:24:34
Pensavo che, quando sarà tutto finito,

242
00:24:34 --> 00:24:37
Will sarà tornato
e tu non sarai più un segreto,

243
00:24:37 --> 00:24:39
nel seminterrato
potremmo mettere un letto vero.

244
00:24:39 --> 00:24:41
Oppure potrei cederti camera mia,

245
00:24:41 --> 00:24:44
visto che sto sempre nel seminterrato.

246
00:24:44 --> 00:24:46
I miei genitori si prenderanno cura di te.

247
00:24:46 --> 00:24:50
Saranno i tuoi nuovi genitori
e Nancy sarà tua sorella.

248
00:24:51 --> 00:24:53
E tu sarai mio fratello?

249
00:24:53 --> 00:24:56
Cosa? No.

250
00:24:56 --> 00:24:58
Perché no?

251
00:24:58 --> 00:24:59
Perché...

252
00:25:00 --> 00:25:01
...è diverso.

253
00:25:01 --> 00:25:03
Perché?

254

00:25:04 --> 00:25:07
Insomma, non lo so. Forse non è diverso.

255
00:25:07 --> 00:25:08
Che scemenza.

256
00:25:09 --> 00:25:10
Mike?

257
00:25:12 --> 00:25:14
Gli amici non si dicono bugie.

258
00:25:15 --> 00:25:17
Beh...

259
00:25:17 --> 00:25:19
...pensavo...

260
00:25:19 --> 00:25:21
...non lo so...

261
00:25:22 --> 00:25:25
...che potremmo andare insieme
al Ballo d'Inverno.

262
00:25:25 --> 00:25:27
- "Ballo d'Inverno"?
- È un ballo scolastico.

263
00:25:27 --> 00:25:29
Si va in palestra, si balla e roba simile.

264
00:25:29 --> 00:25:32
Non ci sono mai stato,
ma non ci puoi andare con tua sorella.

265

00:25:33 --> 00:25:35
- No?
- Insomma...

266
00:25:35 --> 00:25:37
...ci puoi andare,
ma sarebbe molto strano.

267
00:25:37 --> 00:25:41
In genere,
ai balli scolastici vai con qualcuno...

268
00:25:42 --> 00:25:44
...che ti piace.

269
00:25:44 --> 00:25:46
- Un amico?
- Non un amico.

270
00:25:49 --> 00:25:51
Qualcuno tipo...

271
00:26:07 --> 00:26:10
Nancy. Torno subito. Tu resta qui.

272
00:26:26 --> 00:26:27
Via!

273
00:26:28 --> 00:26:29
Voi due con me!

274
00:26:32 --> 00:26:35
Questo ti ricaricherà
in un secondo. Fidati.

275
00:26:35 --> 00:26:37
- Ragazzi!

- Che c'è?

276

00:26:39 --> 00:26:40
Ci hanno trovati.

277

00:26:40 --> 00:26:42
Sappiamo che sono qui.

278

00:26:44 --> 00:26:46
Il lato ovest dell'edificio è libero.

279

00:26:49 --> 00:26:52
Abbiamo cercato ovunque.
Nessun segno dei ragazzini.

280

00:26:56 --> 00:26:57
Niente.

281

00:27:00 --> 00:27:02
Continuate a perlustrare.

282

00:27:02 --> 00:27:03
Bene.

283

00:27:11 --> 00:27:12
Come ci hanno trovati?

284

00:27:12 --> 00:27:14
Non lo so. Ma sapevano dove eravamo.

285

00:27:14 --> 00:27:15
Lando.

286

00:27:17 --> 00:27:19
- Trovati!
- Via!

287
00:27:19 --> 00:27:20
Forza!

288
00:27:21 --> 00:27:23
- Eccoli. Fermi dove siete!
- Indietro!

289
00:27:23 --> 00:27:25
Via! A sinistra!

290
00:27:54 --> 00:27:56
Undi, stai bene?

291
00:27:56 --> 00:27:58
Undi!

292
00:27:58 --> 00:27:59
- Qualcosa non va.
- È solo sfinita.

293
00:27:59 --> 00:28:01
No, non si sveglia. Undi!

294
00:28:05 --> 00:28:07
Altro sangue.

295
00:28:14 --> 00:28:15
Mio Dio.

296
00:28:18 --> 00:28:20
Di qua.

297
00:29:16 --> 00:29:18
- Respira a stento.
- Dobbiamo andare.

298
00:29:18 --> 00:29:19
Lasciatela.

299
00:29:22 --> 00:29:25
- Allontanatevi dalla bambina.
- No!

300
00:29:25 --> 00:29:26
Per averla, dovrete ucciderci!

301
00:29:27 --> 00:29:28
- Esatto!
- Fottetevi!

302
00:29:28 --> 00:29:30
- No!
- Lasciami!

303
00:29:30 --> 00:29:33
- Idiota!
- No!

304
00:29:33 --> 00:29:36
- Lasciami!
- Lasciami!

305
00:29:37 --> 00:29:39
Undici? Mi senti?

306
00:29:39 --> 00:29:40
Undici?

307
00:29:41 --> 00:29:42
Papà?

308

00:29:42 --> 00:29:45
Sì, sono il tuo papà.

309
00:29:45 --> 00:29:47
- Lasciami.
- Sono qui.

310
00:29:47 --> 00:29:50
Lasciala andare, bastardo!

311
00:29:53 --> 00:29:56
Ora stai male, ma io ti farò stare meglio.

312
00:29:56 --> 00:30:00
Ti riporterò a casa, dove potremo guarirti

313
00:30:00 --> 00:30:04
e fare in modo che tutto questo si risolva
e nessun altro si faccia male.

314
00:30:08 --> 00:30:09
Cattivo.

315
00:30:17 --> 00:30:21
Mike.

316
00:30:26 --> 00:30:28
Sangue.

317
00:30:28 --> 00:30:29
Cosa?

318
00:30:29 --> 00:30:30
Sangue.

319
00:30:41 --> 00:30:43

LUPETTI

320
00:30:49 --> 00:30:51
Demogorgone.

321
00:30:55 --> 00:30:56
Via!

322
00:31:00 --> 00:31:01
- Forza!
- Via!

323
00:32:07 --> 00:32:09
Mio Dio.

324
00:32:34 --> 00:32:36
Will!

325
00:32:38 --> 00:32:40
Will! Mio Dio!

326
00:32:40 --> 00:32:42
Will! Hopper!

327
00:32:42 --> 00:32:45
Mio Dio! Aiutami a tirarlo fuori!

328
00:32:46 --> 00:32:47
Tirallo fuori di qui!

329
00:33:03 --> 00:33:05
Cristo.

330
00:33:06 --> 00:33:09
- Andiamo!
- Mio Dio!

331
00:33:13 --> 00:33:16
Scusa. Tieni duro. Ci siamo quasi.

332
00:33:18 --> 00:33:21
Forza.

333
00:33:22 --> 00:33:24
Aiutami.

334
00:33:24 --> 00:33:25
Mettiamola sul tavolo.

335
00:33:29 --> 00:33:31
Tieni duro ancora un po', d'accordo?

336
00:33:31 --> 00:33:34
Quell'uomo cattivo se n'è andato.

337
00:33:34 --> 00:33:37
Ti riporterò a casa presto...
e mia madre...

338
00:33:38 --> 00:33:40
...ti darà un bel letto vero.

339
00:33:40 --> 00:33:42
Potrai mangiare
tutte le gaufre che ti pare.

340
00:33:44 --> 00:33:46
E potremo andare al Ballo d'Inverno.

341
00:33:50 --> 00:33:52
Promesso?

342
00:33:54 --> 00:33:55
Promesso.

343
00:34:12 --> 00:34:14
Il mostro è morto?

344
00:34:19 --> 00:34:21
- Svelti!
- Prendi la fionda!

345
00:34:21 --> 00:34:22
Forza!

346
00:34:23 --> 00:34:25
- Dai!
- Prendi la fionda!

347
00:34:25 --> 00:34:27
- I sassi!
- Li sto prendendo!

348
00:34:27 --> 00:34:29
- Dammene uno.
- Forza!

349
00:34:29 --> 00:34:30
- Dai, ammazzalo!
- Tira!

350
00:34:32 --> 00:34:33
- Un altro.
- Ammazza quel bastardo!

351
00:34:33 --> 00:34:35
- Ammazza! Forza!
- Dai!

352

00:34:36 --> 00:34:38

Prendi un sasso!
Forza, ammazza quel bastardo!

353

00:34:38 --> 00:34:39

Non funziona!

354

00:34:39 --> 00:34:41

- Colpiscilo di nuovo!
- Ammazzalo!

355

00:34:41 --> 00:34:43

- Non ti fermare! Dai!
- Prendi un sasso!

356

00:34:43 --> 00:34:45

- Forza, ammazzalo!
- Dai!

357

00:35:09 --> 00:35:10

Undici, fermati!

358

00:35:41 --> 00:35:43

Addio, Mike.

359

00:36:03 --> 00:36:04

Basta.

360

00:36:57 --> 00:36:59

Undi!

361

00:37:00 --> 00:37:01

- Undi!
- Undici!

362

00:37:01 --> 00:37:03

- Undici!
- Undi!

363
00:37:04 --> 00:37:06
Undi, dove sei?

364
00:37:07 --> 00:37:09
Undici!

365
00:37:09 --> 00:37:10
Undi?

366
00:37:14 --> 00:37:15
Oddio.

367
00:37:18 --> 00:37:20
Non respira.

368
00:37:20 --> 00:37:22
Joyce, ascoltami.

369
00:37:22 --> 00:37:26
Inclinagli la testa indietro
e sollevagli il mento.

370
00:37:26 --> 00:37:29
Uno, due, tre, quattro. Quando te lo dico,

371
00:37:29 --> 00:37:33
chiudigli le narici e soffia gli in bocca,

372
00:37:33 --> 00:37:35
- due volte.
- Va bene.

373
00:37:35 --> 00:37:36

Un secondo

374

00:37:36 --> 00:37:37
e ti fermi.

375

00:37:37 --> 00:37:39
Ventidue, 23.

376

00:37:39 --> 00:37:40
Poi un altro secondo.

377

00:37:40 --> 00:37:42
Ventiquattro, 25, 26, 27, 28,

378

00:37:42 --> 00:37:45
29, 30. Ora! Vai!

379

00:37:49 --> 00:37:51
- Forza.
- Dai.

380

00:37:51 --> 00:37:54
- Forza, figliolo!
- Will!

381

00:37:54 --> 00:37:55
Will, ascoltami.

382

00:37:56 --> 00:37:59
Sono io, la mamma. E ti voglio tanto bene.

383

00:37:59 --> 00:38:02
Ti amo più di qualsiasi altra cosa
al mondo.

384

00:38:02 --> 00:38:04

Ti prego...

385

00:38:04 --> 00:38:07

La pressione continua a calare.

386

00:38:08 --> 00:38:11

E anche la saturazione.

387

00:38:11 --> 00:38:14

Ti amo più di qualsiasi altra cosa
al mondo.

388

00:38:14 --> 00:38:17

Ti prego, torna da me...

389

00:38:17 --> 00:38:20

- Forza, figliolo!
- Ti prego, svegliati. Respira.

390

00:38:20 --> 00:38:22

Respira, Will!

391

00:38:23 --> 00:38:24

Asistolia!

392

00:38:28 --> 00:38:29

Torna da me. Respira.

393

00:38:29 --> 00:38:31

Devi svegliarti.

394

00:38:31 --> 00:38:32

Devi respirare.

395

00:38:32 --> 00:38:34

Per favore, respira!

396
00:38:36 --> 00:38:37
Ti prego!

397
00:38:39 --> 00:38:40
Bravo.

398
00:38:40 --> 00:38:43
Mio Dio. Bravo. Così.

399
00:38:45 --> 00:38:47
Bravo. Respira.

400
00:38:47 --> 00:38:49
Coraggio. Respira.

401
00:38:50 --> 00:38:52
Dai, respira.

402
00:38:53 --> 00:38:54
Bravissimo.

403
00:38:54 --> 00:38:56
Respira, Will.

404
00:39:29 --> 00:39:30
Michael?

405
00:39:43 --> 00:39:46
Mio Dio.

406
00:39:48 --> 00:39:49
Stai bene.

407
00:40:30 --> 00:40:32

- Ciao, tesoro.
- Ciao.

408
00:40:35 --> 00:40:37
Dove sono?

409
00:40:40 --> 00:40:42
A casa.

410
00:40:43 --> 00:40:44
Al sicuro.

411
00:40:44 --> 00:40:46
Jonathan.

412
00:40:48 --> 00:40:49
Sì, sono io, piccolo.

413
00:40:52 --> 00:40:53
Ci sei mancato.

414
00:40:54 --> 00:40:56
Moltissimo.

415
00:40:58 --> 00:40:59
Stai bene?

416
00:41:00 --> 00:41:01
Intendi questo?

417
00:41:02 --> 00:41:04
È solo un taglio. Non è niente.

418
00:41:06 --> 00:41:08
Ti preoccupi per la mia mano.

419
00:41:15 --> 00:41:16
Ti...

420
00:41:16 --> 00:41:18
...abbiamo portato alcune cose.

421
00:41:19 --> 00:41:21
Così non ti annoierai.

422
00:41:21 --> 00:41:22
E...

423
00:41:26 --> 00:41:27
...ti ho fatto una nuova cassetta...

424
00:41:28 --> 00:41:31
...con canzoni che ti piaceranno molto,
secondo me.

425
00:42:18 --> 00:42:20
Ragazzi, Will si è svegliato!

426
00:42:21 --> 00:42:23
Forza.

427
00:42:26 --> 00:42:29
- Byers!
- Attenti.

428
00:42:29 --> 00:42:31
- Spostatevi.
- Ragazzi.

429
00:42:31 --> 00:42:33
Fate piano.

430

00:42:33 --> 00:42:35
Non sai cosa ti sei perso!

431

00:42:35 --> 00:42:37
- Assurdo!
- Hai avuto un funerale.

432

00:42:37 --> 00:42:39
- Jennifer ha pianto.
- Troy si è pisciato sotto.

433

00:42:39 --> 00:42:41
- Cosa?
- Davanti a tutti!

434

00:42:47 --> 00:42:48
Stai bene?

435

00:42:49 --> 00:42:50
Mi ha preso.

436

00:42:51 --> 00:42:52
Il Demogorgone.

437

00:42:52 --> 00:42:54
Lo sappiamo.

438

00:42:54 --> 00:42:55
Non importa.

439

00:42:55 --> 00:42:56
Il Demogorgone è morto.

440

00:42:57 --> 00:43:01
Ci siamo fatti una nuova amica
che l'ha fermato. Ci ha salvati.

441

00:43:02 --> 00:43:03
Ora se n'è andata, però.

442

00:43:04 --> 00:43:06
- Si chiama Undici.
- Come il numero?

443

00:43:06 --> 00:43:08
Noi usiamo il diminutivo "Undi".

444

00:43:08 --> 00:43:09
È una maga.

445

00:43:09 --> 00:43:10
Ha dei superpoteri.

446

00:43:10 --> 00:43:11
È più come Yoda.

447

00:43:11 --> 00:43:13
Ha ribaltato un furgone con la mente

448

00:43:13 --> 00:43:14
e gli agenti che...

449

00:43:14 --> 00:43:16
- È volato...
- Gli ha spremuto il cervello.

450

00:43:16 --> 00:43:18
Gli usciva sangue dalla faccia.

451

00:43:18 --> 00:43:20
Dagli occhi.

452

00:43:20 --> 00:43:21
- Gli agenti ci hanno afferrati...
- Sì.

453

00:43:21 --> 00:43:23
...uscito dal muro...

454

00:44:31 --> 00:44:35
UN MESE DOPO

455

00:44:49 --> 00:44:52
Qualcosa si avvicina. È rabbioso.

456

00:44:52 --> 00:44:53
Assetato di sangue.

457

00:44:53 --> 00:44:55
Il rumore si avvicina sempre più.

458

00:44:55 --> 00:44:57
- Cos'è?
- L'Idra di Lerna.

459

00:44:57 --> 00:45:00
- Non è l'Idra di Lerna.
- Sì, invece.

460

00:45:00 --> 00:45:01
L'Idra di Lerna!

461

00:45:01 --> 00:45:03
- Maledizione.
- Ruggisce furiosamente!

462

00:45:03 --> 00:45:05
- Will, tocca a te!

- Cosa faccio?

463

00:45:05 --> 00:45:07
Palla di fuoco!

464

00:45:10 --> 00:45:11
Sì. Ammazzala.

465

00:45:15 --> 00:45:17
Quattordici!

466

00:45:17 --> 00:45:19
Attacco diretto!

Will il Saggio colpisce l'Idra di Lerna!

467

00:45:20 --> 00:45:22
Il mostro, sofferente, fa...

468

00:45:22 --> 00:45:25
...e crolla a terra.

469

00:45:25 --> 00:45:28
Allunga i suoi artigli
verso di voi un'ultima volta

470

00:45:28 --> 00:45:31
e...

471

00:45:38 --> 00:45:40
Lucas gli taglia le sette teste

472

00:45:40 --> 00:45:42
e Dustin le infila nella sua sacca magica.

473

00:45:42 --> 00:45:44
Vittoriosi,

uscite dalle segrete con le teste

474

00:45:44 --> 00:45:46
e le offrite in dono a re Tristano,

475

00:45:46 --> 00:45:48
che vi ringrazia per il vostro coraggio.

476

00:45:49 --> 00:45:52
- Ma non finisce qui, vero?
- No, vi consegna una medaglia...

477

00:45:52 --> 00:45:54
Una medaglia? Ma che dici?

478

00:45:54 --> 00:45:56
Già. Che campagna corta!

479

00:45:56 --> 00:45:59
- È durata dieci ore!
- Ma non ha alcun senso!

480

00:45:59 --> 00:46:01
- Ha senso eccome!
- No. E il cavaliere scomparso?

481

00:46:01 --> 00:46:03
E la principessa orgogliosa?

482

00:46:03 --> 00:46:06
- E quegli strani fiori nella caverna?
- Non lo so...

483

00:46:07 --> 00:46:09
Cos'è questo puzzo? È tutto il giorno
che giocate o scoregiate?

484

00:46:09 --> 00:46:11
È colpa di Dustin.

485

00:46:11 --> 00:46:14
- Ha scoreggiato.
- D'accordo.

486

00:46:14 --> 00:46:15
- Ha scoreggiato!
- Molto maturo.

487

00:46:16 --> 00:46:18
- Will.
- Piantala!

488

00:46:18 --> 00:46:19
- Forza.
- Ha scoreggiato!

489

00:46:19 --> 00:46:21
- Ciao, ragazzi.
- Ciao, Will.

490

00:46:22 --> 00:46:24
Ci vediamo, Will.

491

00:46:25 --> 00:46:26
- Smettila.
- No, smettila tu.

492

00:46:26 --> 00:46:28
Smettila tu.

493

00:46:30 --> 00:46:32
Sì, grida pure! Sei una femminuccia.

494

00:46:44 --> 00:46:45
- Ti sei divertito?
- Sì.

495
00:46:45 --> 00:46:47
- Ciao, ragazzi.
- Sig.ra Wheeler.

496
00:46:47 --> 00:46:49
Augurate buon Natale a vostra madre
da parte mia.

497
00:46:50 --> 00:46:51
- Sì.
- Grazie. Buon Natale a lei.

498
00:46:51 --> 00:46:53
Buon Natale.

499
00:46:54 --> 00:46:55
- Hai vinto?
- Sì.

500
00:46:56 --> 00:46:58
- Fantastico.
- Ehi, Jonathan. Aspetta.

501
00:47:03 --> 00:47:04
Buon Natale.

502
00:47:07 --> 00:47:09
Io non ti ho fatto un regalo.

503
00:47:09 --> 00:47:11
- Ora mi sento in colpa.
- No.

504

00:47:11 --> 00:47:15
Non è un vero regalo.

505
00:47:16 --> 00:47:19
È più... Lo vedrai.

506
00:47:27 --> 00:47:29
Buon Natale.

507
00:47:29 --> 00:47:31
- Pronto? Andiamo.
- Sì.

508
00:47:37 --> 00:47:38
Metti la cintura.

509
00:47:43 --> 00:47:44
Posso aprirlo?

510
00:47:45 --> 00:47:47
Certo.

511
00:47:51 --> 00:47:52
Bella.

512
00:47:56 --> 00:47:59
Bella.

513
00:48:13 --> 00:48:15
Gliel'hai data?

514
00:48:24 --> 00:48:28
IL BAMBINO TORNATO IN VITA

515
00:48:47 --> 00:48:49
Te ne vai di già, capo?

516

00:48:49 --> 00:48:52

Pensi che sia venuto perché mi fa piacere?
Avevo solo fame.

517

00:48:52 --> 00:48:53

Questo è lo spirito giusto.

518

00:48:53 --> 00:48:57

Tua moglie non ha tempo
di cucinare per me, mi spiego?

519

00:48:59 --> 00:49:00

Buon Natale, Hop.

520

00:50:11 --> 00:50:12

Cos'hai in mano?

521

00:50:13 --> 00:50:14

È uno dei tuoi regali?

522

00:50:15 --> 00:50:17

- Sì.

- È piuttosto grosso.

523

00:50:19 --> 00:50:21

Attento a non romperlo.

524

00:50:27 --> 00:50:30

- Ma che fai?

- Documento.

525

00:50:30 --> 00:50:31

Perché?

526

00:50:31 --> 00:50:33

Perché sì.

527

00:50:33 --> 00:50:36

- Guarda che bella tavola.
- Questo l'ho cotto troppo.

528

00:50:36 --> 00:50:39

- E guarda. Il purè è troppo liquido.
- Mamma.

529

00:50:39 --> 00:50:42

- È super liquido.
- Mamma, sarà tutto buonissimo.

530

00:50:42 --> 00:50:45

- È sicuramente un Atari.
- Un cosa?

531

00:50:45 --> 00:50:46

Il regalo verde. È un Atari.

532

00:50:46 --> 00:50:49

Ho sollevato quello di Dustin
e il peso è lo stesso.

533

00:50:50 --> 00:50:52

- Davvero?
- Sì.

534

00:50:52 --> 00:50:54

Beh, vedremo, no?

535

00:50:56 --> 00:50:59

- Basta ficcanasare.
- Ho dimenticato di lavarmi le mani.

536

00:51:02 --> 00:51:04
Va a lavarsi le mani?

537

00:51:49 --> 00:51:50
Tutto bene?

538

00:51:51 --> 00:51:53
Sì, sto bene.

539

00:51:54 --> 00:51:55
Buonissimo, mamma.

540

00:51:57 --> 00:51:59
Mamma, Will ti ha detto cos'ha fatto?

541

00:51:59 --> 00:52:00
- Ah, già.
- No. Cos'hai fatto?

542

00:52:00 --> 00:52:03
Gli ho lanciato una palla di fuoco
e... morto.

543

00:52:03 --> 00:52:05
Aspetta. Cosa... Vuoi dire...

544

00:52:05 --> 00:52:07
No, a Dungeons & Dragons.

545

00:52:07 --> 00:52:09
- Dungeons & Dragons.
- È divertente.

STRANGER THINGS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS